

RU

Лексикографическая репрезентация терминов «текст» и «дискурс»

Гончарова В. В.

Аннотация. Цель исследования – комплексное представление современной лексикографической научной репрезентации терминов «дискурс» и «текст» в словарных произведениях, отражающих лингвистическую терминологию, изданных на территории Российской Федерации в конце XX – XXI в. Пристальное внимание уделяется выявлению библиографических пристатейных списков в словарных статьях. В работе проведен сравнительный анализ лексикографических текстов, включающий в себя рассмотрение не только дефиниции терминов «дискурс» и «текст», но и определение специфичности словарных статей в целом, например повышенный информационный уровень, представленный в разных видах вторичной информации (обзор, библиографический список и т. д.). Определяется частотность включения этимологической справки, перевода на другие языки и др. Научная новизна исследования заключается в комплексном рассмотрении словарных статей, посвященных данным терминам, и схематической визуализации научного знания, закрепленного лексикографически. В результате доказано, что проведенный анализ свидетельствует о многоплановом и континуальном научном осмыслении учеными данных терминов.

EN

Lexicographic representation of the terms “text” and “discourse”

V. V. Goncharova

Abstract. The purpose of the study is a comprehensive presentation of the modern lexicographic scientific representation of the terms “discourse” and “text” in dictionary works reflecting linguistic terminology published in the Russian Federation at the end of the 20th – 21st centuries. Close attention is paid to identifying bibliographic article-by-article lists in dictionary entries. The paper provides a comparative analysis of lexicographic texts, which includes consideration of not only the definitions of the terms “discourse” and “text”, but also the definition of the specificity of dictionary entries in general, for example, an increased information level presented in various types of secondary information (review, bibliographic list, etc.). The frequency of inclusion of etymological reference and translation into other languages are determined. The scientific novelty of the research consists in a comprehensive review of dictionary entries devoted to these terms and a schematic visualization of scientific knowledge fixed lexicographically. As a result, it is proved that the conducted analysis indicates a multifaceted and continuous scientific understanding of these terms by scientists.

Введение

Актуальность темы исследования обусловлена, с одной стороны, многомерностью восприятия современными учеными терминов «дискурс» и «текст», которые стали архипопулярными в современной отечественной и зарубежной науке, особенно гуманитаристике. Данная характерная когнитивная особенность нашла отражение в огромном количестве научных работ. Рассматриваемые в данной статье термины вошли в поле изучения психологии, истории, этнографии, антропологии, философии, семантики, социологии, лингвистики, литературоведения, лингводидактики, теории коммуникации, филологии, книговедения, библиографоведения, информатики и т. д.

С другой стороны, актуальность предпринятого исследования обусловлена низким уровнем использования лексикографических источников лингвистической направленности в современном отечественном научном дискурсе.

Парадоксален тот факт, что из многочисленных определений терминов «дискурс» и «текст» лексикографически отражена их малая толика. В 2017 году И. В. Одинцова (2017, с. 123) выявила более 300 единиц определений понятия «дискурс». Современные отечественные ученые находятся в постоянном научном поиске

определения терминов «текст» и «дискурс», и их типов и жанров (Кузнецова, 2020; Никитина, Роголёва, 2022; Потапова, 2019; Тюкина, 2021; Феномен текста, 2021; Черкунова, 2022).

Проведенный В. В. Гончаровой анализ научных публикаций, посвященных данному понятию, показывает, что 90% лингвистов ссылаются на словарную статью «Дискурс» Н. Д. Арутюновой в Лингвистическом энциклопедическом словаре (ЛЭС, 1990, с. 136-137).

Для достижения указанной цели исследования следовало решить следующие задачи: во-первых, провести сопоставительный анализ дефинирования терминов «дискурс» и «текст» и представить схематическую обобщающую репрезентацию лексикографического отражения; во-вторых, выявить основные характеристики словарных статей; в-третьих, создать библиографический корпус лексикографических произведений лингвистической направленности, фиксирующих термины «дискурс» и «текст».

В данной статье были применены следующие методы исследования: метод сравнительного анализа для исследования структуры словарных статей и дефинирования терминов; метод моделирования для создания схемы, обобщающей репрезентацию лексикографического отражения терминов «дискурс» и «текст».

Материалом для исследования стали словарные произведения, отражающие лингвистическую терминологию, изданные на территории Российской Федерации:

- Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). СПб.: Златоуст, 1999.
- Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. Изд-е 3-е. М.: КомКнига, 2005.
- Балыхина Т. М. Словарь терминов и понятий по тестологии. М.: МГУ, 2000.
- Болотнова Н. С. Коммуникативная стилистика текста: словарь-тезаурус. М.: Флинта; Наука, 2009.
- Брусенская Л. А., Гаврилова Г. Ф., Малычева Н. В. Учебный словарь лингвистических терминов. Ростов н/Д: Феникс, 2005.
- Детская речь: словарь лингвистических терминов / сост. С. Н. Цейтлин, М. В. Русакова. СПб.: Образование, 1993.
- Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. Изд-е 5-е, испр. и доп. Назрань: Пилигрим, 2010.
- Культура русской речи: энциклопедический словарь-справочник. М.: Флинта; Наука, 2003.
- Лемов А. В. Школьный лингвистический словарь. М.: Айрис-пресс, 2006.
- ЛЭС – Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Сов. энциклопедия, 1990.
- Матвеева Т. В. Полный словарь лингвистических терминов. Ростов н/Д: Феникс, 2010.
- Нелюбин Л. Л. Толковый переводоведческий словарь. Изд-е 3-е, перераб. М.: Флинта; Наука, 2003.
- Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Справочник по русскому языку. Словарь-справочник лингвистических терминов. М.: ОНКС 21 век, 2003.
- Русский язык: энциклопедия / под ред. Ю. Н. Караулова. М.: БРЭ; Дрова, 2007.
- Стариченок В. Д. Большой лингвистический словарь. Ростов н/Д: Феникс, 2008.
- Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М. Н. Кожин. М.: Наука; Флинта, 2003.
- Цейтлин С. Н., Погосян В. А., Еливанова М. А., Шапиро Е. И. Язык. Речь. Коммуникация. СПб.: КАРО, 2006.
- Щукин А. Н. Лингводидактический энциклопедический словарь. М.: Астрель; АСТ; Хранитель, 2007.
- Энциклопедический словарь-справочник лингвистических терминов и понятий. Русский язык: в 2 т. / под общ. ред. А. Н. Тихонова, Р. И. Хашимова. М.: Флинта; Наука, 2008. Т. 2.
- Эффективное речевое общение (базовые компетенции): словарь-справочник / под ред. А. П. Сковородникова. Красноярск: Сибирский федер. ун-т, 2012.
- Языкознание: большой энциклопедический словарь. Изд-е 2-е. М.: БРЭ, 1998.

Теоретической базой исследования стали научные воззрения ученых о семантическом синкретизме С. В. Гриневой-Гриневича (2019), сущности многозначного слова С. В. Киселевой (2009), полисемии слова С. А. Песиной с соавторами (Pesina, Vinogradova, Kiseleva et al., 2021).

Практическая значимость исследования заключается в том, что анализируемый в статье материал и его схематическая репрезентация могут быть использованы в дальнейшем в теоретическом осмыслении многозначности дефиниции этих терминов и возможной ее гармонизации, и практической реализации в педагогическом процессе при изучении дисциплин «Лексикография», «Дискурс», «Терминоведение» и др.

Обсуждение и результаты

Лексикографическая репрезентация терминов «дискурс» и «текст» была проанализирована в словарях лингвистических терминов, которые в данной работе подразделяются на общие и частные. Лексикографический материал очень обширен и многопланов.

С научной точки зрения особенно информационно ценны словарные статьи «Дискурс» и «Текст» в общих словарях лингвистических терминов (Жеребило, 2010; Матвеева, 2010).

Т. В. Жеребило представляет эволюцию значений дискурса рассматриваемых терминов, отмечая, что первоначальным значением диалога было «разумное размышление, затем термин стал применяться в значении диалог...». Лексикограф дает сводное представление из разных лексикографических источников, например

«Лингвистического энциклопедического словаря», «Педагогического речеведения», «Краткого словаря лингвистических терминов» и др., работ научных школ, например русской стилистики, германо-австрийской, англоязычной и др.; трудов ученых, например А. Е. Кибрика, Ю. С. Степанова, Н. Ф. Алиференко, Г. Н. Манаенко и др. (Жеребило, 2010).

Т. В. Матвеева для терминов приводит сопоставительные понятия, например, для дискурса – «речевая деятельность, текст» (2010, с. 93), дериваты и коллокации, например, «дискурсивный (дискурсивный подход, дискурсивные характеристики)» (2010, с. 93), «текстовый (текстовая деятельность, текстовый признак, текстовое явление) и текстуальный (текстуальные наблюдения, текстуальное явление)» (2010, с. 480).

Редко авторы словарных произведений цитируют другие словари лингвистических терминов. Наиболее часто упоминаемым является Лингвистический энциклопедический словарь (ЛЭС, 1990).

Статьи в Лингвистическом энциклопедическом словаре и большом энциклопедическом словаре «Языкознание» (1998) идентичны.

О широкомасштабной разработанности исследуемых терминов свидетельствуют словарные статьи в учебных словарях (Брусенская, Гаврилова, Малычева, 2005; Лемов, 2006).

Этимология приводится в следующих словарях:

– Для дискурса:

1. Латынь (Розенталь, Теленкова, 2003) «discoursus рассуждение, довод, разговор» (Стариченок, 2008); «ранее: разбегание, расхождение, бег туда-сюда, прогулка, позднее: рассуждение, довод, аргумент, разговор» (Культура русской речи, 2003).

2. Французский «discours “речь”» (Энциклопедический словарь-справочник..., 2008; Балыхина, 2000; ЛЭС, 1990; Азимов, Щукин, 1999). Следует отметить, что в Энциклопедическом словаре-справочнике лингвистических терминов и понятий допущена орфографическая ошибка diskours. Вместо буквы “k” следует писать “с”.

– Для текста:

1. «Латынь textus ткань, сплетение, соединение» (Энциклопедический словарь-справочник..., 2008; ЛЭС, 1990), «латынь textum связь, соединение» (Розенталь, Теленкова, 2003; Стариченок, 2008), «латынь textum ткань, сплетение, соединение, строение, слог, стиль» (Культура русской речи, 2003).

Для термина «дискурс» ударение указывается на первом слоге (Энциклопедический словарь-справочник..., 2008; Азимов, Щукин, 1999; Щукин, 2007). В Полном словаре лингвистических терминов (Матвеева, 2010) приводится допустимых два ударения, но дискурс с ударением на первом слоге помещен в скобки. В «Культуре русской речи» (2003) два ударения равнозначны по употреблению.

Переводной эквивалент терминам дается не во всех анализируемых лексикографических источниках – англ., фр., нем., исп. (Ахманова, 2005), англ., фр., нем. (Стилистический энциклопедический словарь..., 2003).

Текст рассматривается как дидактический материал, единица культуры, объект литературоведческого анализа, средство обучения, форма коммуникации и т. д. (Жеребило, 2010, с. 394-395), дидактический материал, единица обучения, феномен культуры, форма коммуникации (Болотнова, 2009, с. 224-233).

Библиографические пристатейные списки, которые повышают информационный потенциал словарной статьи, относительно редки (ЛЭС, 1990; Энциклопедический словарь-справочник..., 2008; Стилистический энциклопедический словарь..., 2003; Эффективное речевое общение..., 2012; Культура русской речи, 2003; Русский язык, 2007).

В Словаре методических терминов в словарных статьях даются ссылки не на какую-либо конкретную статью в определенном лексикографическом произведении, а на обширную библиографию словарей (353 единицы), размещенную в отдельном приложении, например, на большой энциклопедический словарь «Языкознание» (Азимов, Щукин, 1999, с. 445).

Полученные результаты анализа представлены на Рисунке 1.

Важно отметить, что в ряде лексикографических изданий анализируемые статьи написаны учеными, непосредственно углубленно занимающимися данной проблематикой, например:

Дискурс – Н. Д. Арутюнова (ЛЭС, 1990), Л. Ю. Иванов (Культура русской речи, 2003), В. Е. Чернявская (Стилистический энциклопедический словарь..., 2003; Эффективное речевое общение..., 2012).

Текст – Т. М. Николаева (ЛЭС, 1990; Русский язык, 2007), Е. А. Баженова и М. П. Котюрова (Стилистический энциклопедический словарь..., 2003), А. А. Бернацкая (Эффективное речевое общение..., 2012).

В ряде лексикографических ресурсов не приводится определенная дефиниция термина, а предлагается пользователю обзорная аналитическая статья, так, например, словарная статья «Дискурс» В. Е. Чернявской (Стилистический энциклопедический словарь..., 2003; Эффективное речевое общение..., 2012) и Л. Ю. Иванова (Культура русской речи, 2003; Болотнова, 2009).

Из вышеперечисленных лексикографических произведений следует выделить словарь-тезаурус Н. С. Болотновой (2009) «Коммуникативная стилистика текста», который единственный непосредственно посвящен тексту. Специфичная черта словарной статьи, заключается в том, что она представляет собой обзорную статью, отражающую разные, порой дискуссионные, точки зрения специалистов.

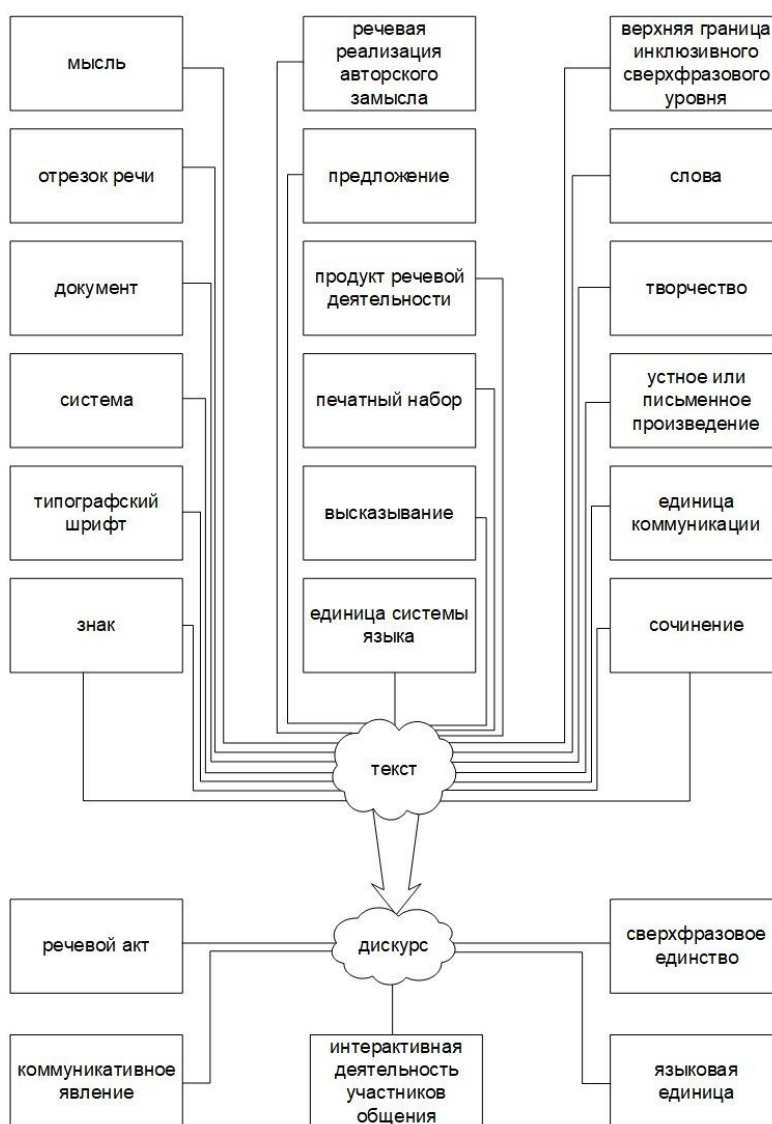


Рисунок 1. Схематическое представление лексикографического отражения терминов «дискурс» и «текст»

Заключение

Анализ лексикографических источников лингвистических терминов позволил сделать следующие выводы:

1. Сопоставительный анализ словарных статей «Дискурс» показал, что авторами лексикографических произведений данный термин трактуется через термины «текст» и «речевое произведение», речевой акт, языковая единица, интерактивная деятельность участников общения, коммуникативное явление, сверхфразовое единство, механизм сознания. Анализ словарных статей «Текст» показал, что авторами данный термин воспринимается как продукт речевой деятельности, творчества, устное или письменное произведение, речевая реализация авторского замысла, верхняя инклюзивная граница сверхфразового уровня, мысль, отрезок речи, система, предложение, высказывание, знак, единица системы языка, сочинение, документ, печатный набор, слова, типографский шрифт, единица коммуникации.

2. К основным характеристикам словарных статей следует отнести:

- рассмотрение текста как продукта, дискурса как процесса;
- наибольшее количество определений термину «Текст» (26 единиц) дается в Толковом переводоведческом словаре Л. Л. Нелюбина (2003);
- наиболее частотна в лексикографических произведениях, работах ученых цитата Н. Д. Арутюновой, определившей дискурс как текст, «погруженный в жизнь», т. е. рассматриваемый во взаимодействии с разного рода экстралингвистическими факторами – прагматическими, социокультурными, психологическими (ЛЭС, 1990, с. 136-137; Балыхина, 2000) и т. д.;
- наличие в рассматриваемых словарных статьях цитат известных лингвистов без указания их автора;
- дискуссионность употребления, с акцентологической точки зрения, одиночного или двойного ударения для термина «дискурс».

3. Созданный библиографический корпус лексикографических произведений лингвистической направленности, фиксирующих термины «дискурс» и «текст», свидетельствует об их многоплановом и континуальном научном осмыслении отечественными учеными. Данные термины не нашли лексикографического отражения с позиций когнитивной лингвистики.

Перспективы дальнейшего исследования проблемы мы видим в гармонизации перманентного дефиниционного процесса на основе выделения семантических дефиниционных блоков, общепризнанных учеными, и полноте лексикографического отражения терминов «дискурс» и «текст» в сводном словаре лингвистических терминов.

Источники | References

1. Гринев-Гриневич С. В. Некоторые проблемы отражения мира в словарях // Слово. Словарь. Термин. Лексикограф: сб. ст. М.: Изд-во Моск. гос. област. ун-та, 2019.
2. Киселева С. В. Сущность многозначного слова в английском языке: монография. СПб.: Астерион, 2009.
3. Кузнецова А. В. Метатекст в художественном тексте: прагматика и функции // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 13. Вып. 9.
4. Никитина Т. Г., Роголёва Е. И. Инновационный лексикографический дискурс в жанре детектива: возможности учебной репрезентации фразеологизма // Russian Languages Studies. 2022. № 20 (2).
5. Одинцова И. В. К проблеме соотношения понятий «текст» и «дискурс» в лингвистике и лингводидактике // Вестник Калужского университета. 2017. № 2.
6. Потапова Н. В. Характеристики гипотекста электронного новостного дискурса, обусловленные возрастом адресата и не зависящие от него: автореф. дисс. ... к. филол. н. Кемерово, 2019.
7. Тюкина Л. А. Лингвопрагматические особенности юмористического диалогического дискурса на материале англоязычного, немецкоязычного и русскоязычного анекдота: дисс. ... к. филол. н. Ярославль, 2021.
8. Феномен текста: коллектив. монография / под общ. ред. Т. А. Снигиревой, А. В. Подчиненова и др. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2021.
9. Черкунова М. В. Малоформатный текст: к определению понятия (теоретические аспекты) // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия «Филология. Журналистика». 2022. Т. 22. Вып. 3.
10. Pesina S. A., Vinogradova S. A., Kiseleva S. V., Trofimova N. A., Pastushkova M. A., Ovcharenko N. V. Funktional Aspects of Interdeterminacy. Category and Invariant Study of Polysemous Words // Revista EntreLinguas. 2021. Vol. 7. № S8.

Информация об авторах | Author information



Гончарова Виктория Владимировна¹, к. пед. н., доц.

¹ Санкт-Петербургский государственный экономический университет



Victoria Vladimirovna Goncharova¹, PhD

¹ Saint Petersburg State University of Economics

¹ souris13@yandex.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 18.11.2024; опубликовано online (published online): 16.01.2025.

Ключевые слова (keywords): терминология лингвистики; словарь лингвистических терминов; структура словарной статьи; дефинирование термина «дискурс»; дефинирование термина «текст»; terminology of linguistics; dictionary of linguistic terms; structure of the dictionary entry; definition of the term “discourse”; definition of the term “text”.